

Una operación sobre otra

Rocío Gómez

Calle Santa Luisa 156, San Isidro

Inauguración Jueves 17 de setiembre — 7:30 p.m.

Una operación sobre otra

La exposición coloca en diálogo dos proyectos: Aleatorio (2015) y Una operación sobre otra (2026)

Aleatorio explora los cambios de sentido que se producen cuando una imagen es trasladada de una forma de reproducción a otra. En siete páginas de la revista *Artforum* (April 2015, Vol. 53, No. 8), la reproducción impresa de una obra es retirada y sustituida por un dibujo a lápiz sobre papel calco. El dibujo conserva la imagen pero modifica la técnica de reproducción. La revista intervenida es posteriormente fotografiada y el proceso se registra mediante diagramas que hacen visibles las decisiones tomadas. Sustituir, traducir, documentar y volver a poner en circulación constituyen así un método para observar qué sucede con una imagen cuando cambia la manera en que es reproducida y presentada.

Una operación sobre otra retoma ese método y lo dirige hacia un interés específico: ¿qué transformaciones debe atravesar una exposición para poder circular como conocimiento? La obra parte de doce artículos publicados en *ArtNexus* sobre exposiciones que contribuyeron a la visibilidad y circulación de una idea de arte latinoamericano. Una exposición —espacial, temporal y compuesta por múltiples obras y relaciones— debe ser seleccionada, reducida y reorganizada para adquirir una forma editorial: determinadas fotografías, títulos, nombres, pies de foto y textos críticos son ordenados dentro de un número limitado de páginas y puestos en secuencia. En ese tránsito algo se pierde, pero algo también se constituye. La exposición modifica su escala, duración y parte de sus relaciones originales para adquirir una nueva estructura, una nueva legibilidad y una nueva permanencia, así como la posibilidad de relacionarse con otras exposiciones y continuar circulando más allá de su tiempo y espacio originales.

La intervención se concentra en las páginas de apertura de esos artículos. Cada página es retirada y sustituida por una hoja de papel calco que conserva selectivamente la organización original: títulos y autores son redibujados en tinta blanca, las reproducciones fotográficas son traducidas al dibujo y el texto desaparece, aunque permanece el espacio que ocupaba. Al repetir esta operación en doce publicaciones, la atención se desplaza de las exposiciones particulares hacia el andamiaje editorial que las vuelve legibles. La revista no aparece aquí como un medio transparente que transporta información: seleccionar, reducir, nombrar, ordenar y relacionar son operaciones que participan en la constitución de aquello que finalmente puede ser conocido y recordado.

Pero la intervención de la artista tampoco observa ese proceso desde fuera. Para hacerlo visible vuelve a seleccionar, retirar, traducir, ordenar, fotografiar y exhibir. Una operación actúa sobre otra operación previa, produciendo una nueva forma y nuevas condiciones de visibilidad. Ambas obras parten así de una misma tensión: no existe circulación sin traducción; cada traducción hace posible que algo aparezca mientras necesariamente transforma, reduce o deja fuera otra cosa.

Obras

Una operación sobre otra



Obras

Aleatorio





Una operación sobre otra — vista de instalación (detalle). Carlos Caamaño espaciofotográfico, 2026.



Una operación sobre otra — vista de instalación. Carlos Caamaño espaciofotográfico, 2026.



Una operación sobre otra y Aleatorio — vista de sala. Carlos Caamaño espaciofotográfico, 2026.



Aleatorio — vista de instalación. Carlos Caamaño espaciofotográfico, 2026.



Una operación sobre otra (II Bialal de la Habana, 1986. La Habana, Cuba).

Principales integrantes del equipo curatorial: Lilian Llanes Godoy, Gerardo Mosquera, Nelson Herrera Ysla y Marcia Leyseca.) Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



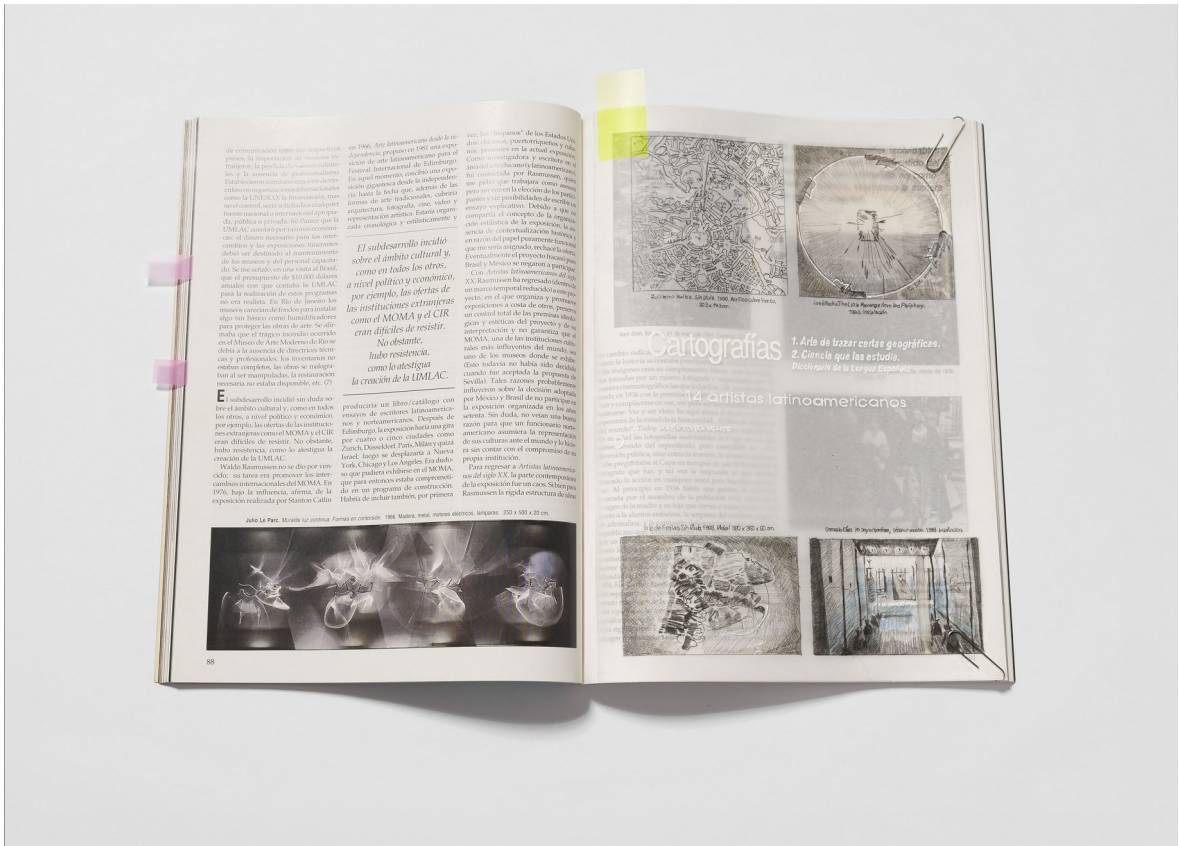
Una operación sobre otra (XXIV Bialal de São Paulo, 1998. São Paulo, Brasil. Curaduría general: Paulo Herkenhoff y Adriano Pedrosa.)

Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Una operación sobre otra (Ante América, 1992. Bogotá, Colombia. Equipo curatorial liderado por Gerardo Mosquera, Carolina Ponce de León y Rachel Weiss.)

Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Una operación sobre otra (Cartographies (Cartografías: 14 artistas de Latinoamérica), 1993.

Winnipeg Art Gallery, Manitoba, Canadá. Curaduría a cargo de Ivo Mesquita, con el apoyo de Paulo Herkenhoff.)

Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Una operación sobre otra (Global Conceptualism — Points of Origin, 1950s–1980s, 1999. Nueva York, EE.UU. Equipo curatorial: Luis Camnitzer, Jane Farver y Rachel Weiss.)
Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Una operación sobre otra (Más allá del documento (parte del ciclo Versiones del Sur), 2000–2001. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Comisarios: Mónica Amor y Octavio Zaya.)
Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Una operación sobre otra (Inverted Utopias: Avant-Garde Art in Latin America, 2004. Museum of Fine Arts, Houston. Curadores: Mari Carmen Ramírez y Héctor Olea.)
Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Una operación sobre otra (6ª Bienal do Mercosul, 2007. Porto Alegre, Brasil. Curador: Gabriel Pérez-Barreiro.)
Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Una operación sobre otra (Trienal de Chile, 2009. Diversas ciudades de Chile. Curaduría general: Ticio Escobar. La trienal fue descentralizada y utilizó espacios en 7 ciudades.)
Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Una operación sobre otra (Crisisss: América Latina, arte y confrontación, 1910–2010, 2011. Ciudad de México. Curaduría: Gerardo Mosquera. Museo del Palacio de Bellas Artes.)
Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



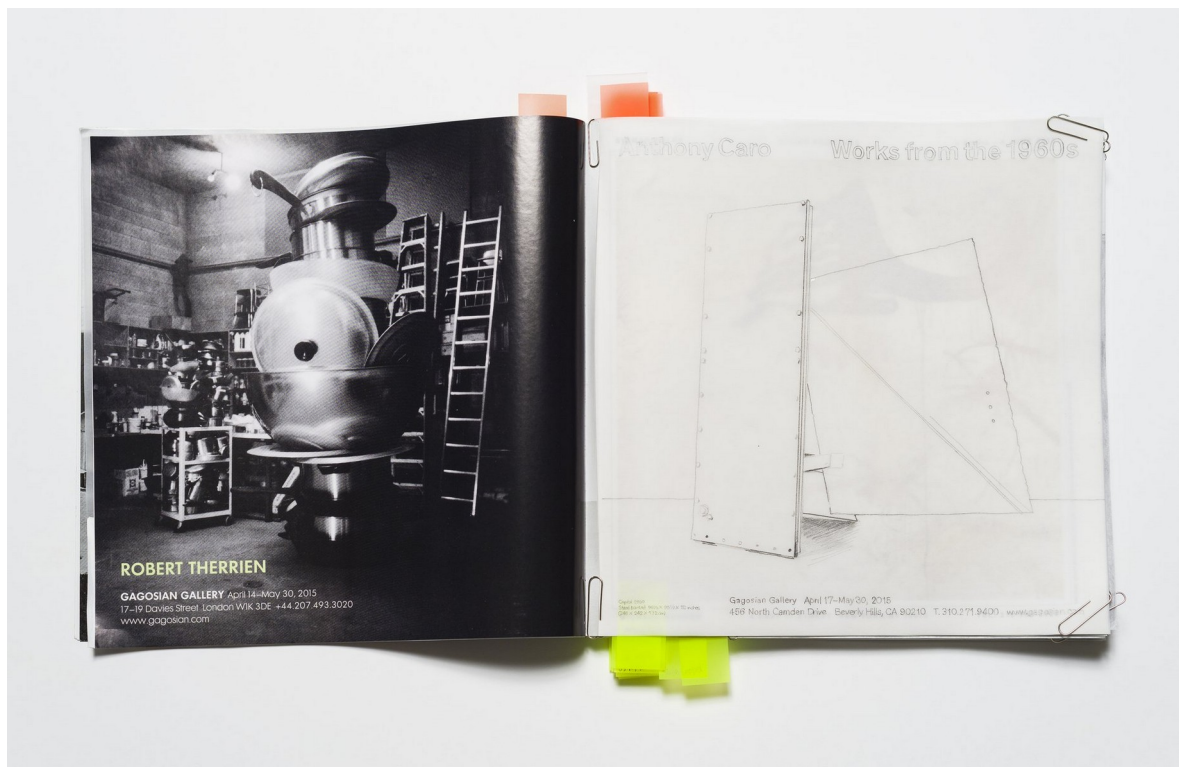
Una operación sobre otra (Perder la forma humana: una imagen sísmica de los años ochenta en América Latina, 2012. Madrid, España. Investigación y curaduría colectiva: Red Conceptualismos del Sur. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.)

Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).

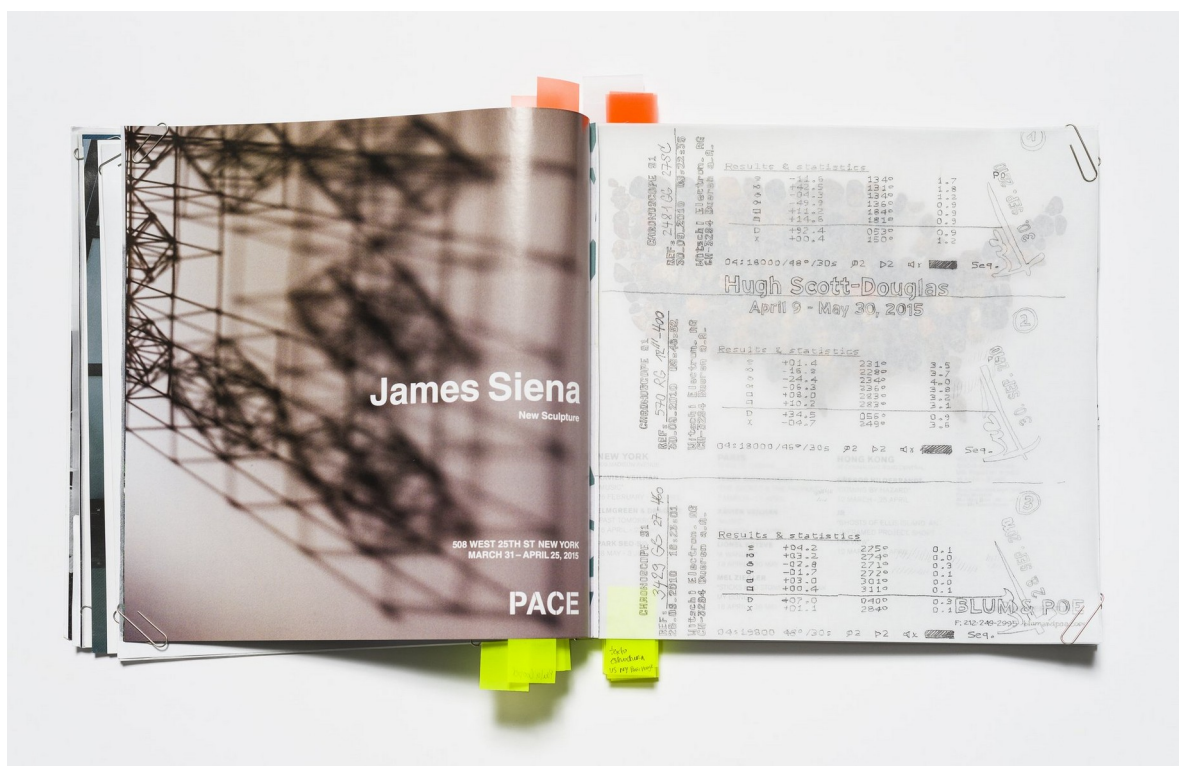


Una operación sobre otra (12ª Bial de Cuenca: Ir para volver, 2014. Cuenca, Ecuador. Curaduría de Jacopo Crivelli Visconti y Manuela Moscoso. Sedes principales: Museo de Arte Moderno de Cuenca, Capilla del Museo de la Medicina, Casa de los Arcos, Galería de la Alcaldía.)

Impresión fotográfica en papel enhanced 180 gr. 41 x 57 cm. (2026).



Aleatorio (Artforum, abril 2015. Gagosian Gallery, Londres; Gagosian Gallery, Beverly Hills.)
Fotografía sobre papel Photo Rag Ultrasmooth 305. 40 x 60 cm. (2015).



Aleatorio (Artforum, abril 2015. Pace; Blum & Poe.)
Fotografía sobre papel Photo Rag Ultrasmooth 305. 40 x 60 cm. (2015).



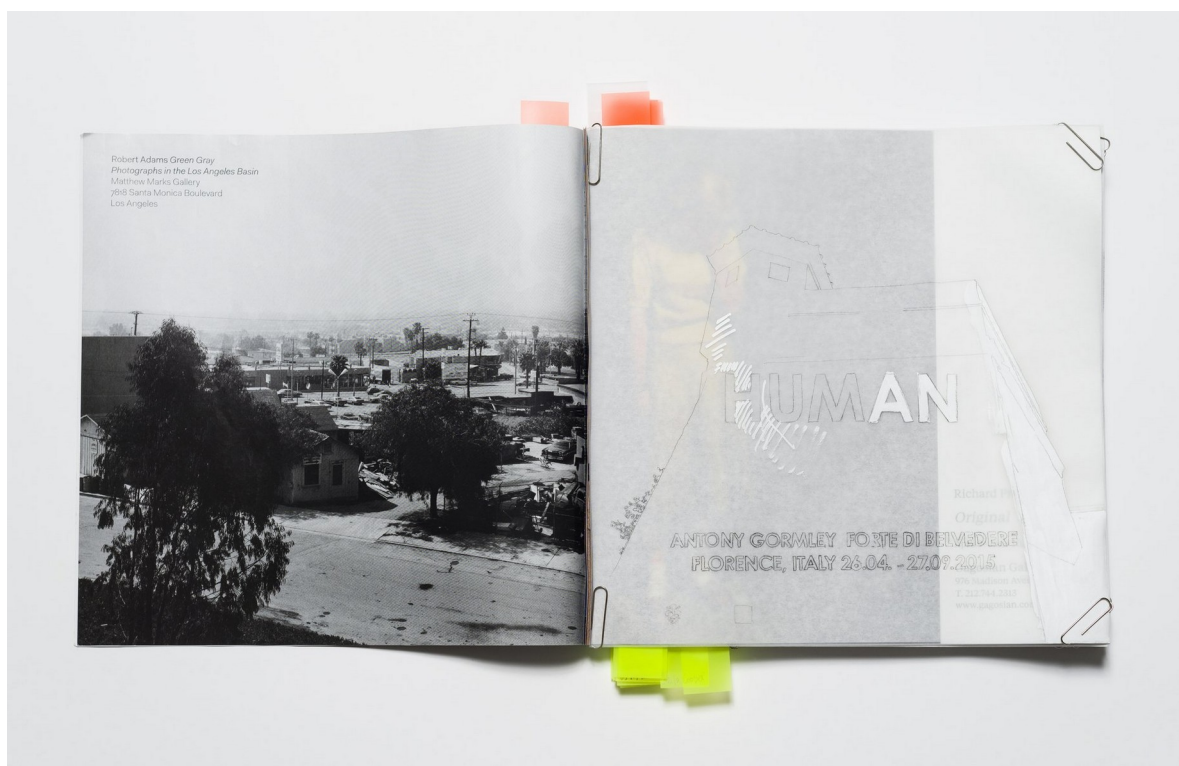
Aleatorio (Artforum, abril 2015. David Nolan Gallery; Metro Pictures.)
Fotografía sobre papel Photo Rag Ultrasmooth 305. 40 x 60 cm. (2015).



Aleatorio (Artforum, abril 2015. Buchmann Galerie; Paula Cooper Gallery.)
Fotografía sobre papel Photo Rag Ultrasmooth 305. 40 x 60 cm. (2015).



Aleatorio (Artforum, abril 2015. Directorio de galerías de Hong Kong; RARE.)
Fotografía sobre papel Photo Rag Ultrasmooth 305. 40 x 60 cm. (2015).



Aleatorio (Artforum, abril 2015. Matthew Marks Gallery; Antony Gormley, Forte di Belvedere.)
Fotografía sobre papel Photo Rag Ultrasmooth 305. 40 x 60 cm. (2015).



Aleatorio (Artforum, abril 2015. Saint Laurent Paris; Greene Naftali.)
Fotografía sobre papel Photo Rag Ultrasmooth 305. 40 x 60 cm. (2015).

Contacto:
Carlos Caamaño
+44 7761 237081
carlos_ca@mac.com